



UNIVERSIDAD CAECE

INSTITUTO DE LENGUAS

PROGRAMA DE: LENGUA INGLESA ESPECIALIZADA		
CODIGO DE LA CARRERA 119	PLAN DE LA CARRERA 07C	CODIGO ASIGNATURA 1741/07C
AÑO 3º	CUATRIMESTRE 1º	VIGENCIA 2007
CARRERA: TRADUCTOR PUBLICO		
Nº DE RESOLUCIÓN MINISTERIAL 2095/07		Nº DE RESOLUCIÓN INTERNA 964/05 – 925/06

OBJETIVOS

- Identificar y clasificar los distintos tipos de registro de la lengua inglesa tanto escrita como oral (formal e informal).
- Producir un ensayo de causa y efecto siguiendo los modelos presentados en clase a fin de organizar y conectar ideas coherente y cohesivamente.
- Producir un ensayo de clasificación siguiendo los modelos presentados en clase a fin de organizar y conectar ideas coherente y cohesivamente.
- Utilizar vocabulario específico relacionado a las áreas de medicina, agricultura, ingeniería, negocios y leyes.
- Utilizar la gramática, ortografía, signos de puntuación y vocabulario según la normativa del inglés.
- Producir un discurso oral claro e inteligible con una pronunciación altamente aceptable.
- Relacionar los temas discutidos en clase entre sí y con la realidad.
- Brindar opiniones analíticas, críticas y reflexivas de los temas abordados en clase.

CONTENIDOS MINIMOS

Integración de las cuatro habilidades lingüísticas. Lectura comprensiva y análisis de textos en inglés pertenecientes a las áreas de: Medicina, Agricultura, Ingeniería, Leyes entre otras. Afianzamiento del vocabulario técnico-científico proveniente de las áreas de especialización adquiridas en las materias de traducción y lengua inglesa cursadas previamente.

PROGRAMA ANALITICO

1. CAUSA-EFFECTO

Introducción al ensayo de causa y efecto. Sus partes: Elaboración de una tesis, identificación de causas y efectos posibles. Revisión de tiempos verbales. Transiciones de oración a oración y de párrafo a párrafo: coherencia y cohesión. Análisis de modelos. Diseño de borradores y versión final. Análisis de ensayos, textos

técnico-científicos y novela. Vocabulario específico técnico-científico. Organización por división lógica.

2. CLASIFICACION

Introducción al ensayo de clasificación. Análisis de modelos. Diseño de borradores y versión final de un texto de complejidad variable. Análisis de textos técnico-científicos y novela. La oración compleja. Imprecisión y ambigüedad: fragmentos oracionales, oraciones cortas y largas. La expresión concisa. Vocabulario específico relacionado con la ley. Registro de la lengua. El rol e importancia de la escritura en el proceso traductor.

BIBLIOGRAFÍA

- Bates, Linda. 1999. *Transitions. An interactive Reading, Writing and Grammar Text*. Cambridge University Text.
- Cooley, Thomas. *The Norton Sampler. Short Essays for Composition*. 1989. Norton & Company Inc.. USA.
- Eschholz, P. and A. Rosa 1979. *Outlooks and Insights. A Reader for College Writers*. St. Martin's Press. New York.
- Grisham, John. 1993. *The Pelican Brief*. Island; 22nd THUS edition.
- Linder-Krois, A. 2002. *International Legal English*. Cambridge University Press.
- Meriwether, Nell W. *Strategies for Writing Successful Essays*. 1997. NTC Publishing Group. USA
- Oshima, A & Hogue, A. 1981. *Writing Academic English*. Addison-Wesley Publishing Company
- Shelley, Mary. 1994. *Frankenstein*. Penguin Books. England
- Spack, Ruth. 1994. *Guidelines. A Cross Cultural Reading/Writing Text*. St. Martin's Press, New York.
- Webb, S. 1994. *The Resourceful Writer*. Harcourt Brace and Company.
- Wellman, Guy. 1999. *The Heinemann English Wordbuilder*. Heinemann International.
- Winkler, A. and J. McCuen. 1982. *Models for Expository Writing*. Science Research Associates, Inc.
- Wyruady, Jean. 1987. *Steps to Writing Well*. Holt, Pinehart and Winston, Inc.

METODOLOGÍA

Todas las clases de este curso serán de carácter teórico-práctico y se llevarán a cabo en aula y en Laboratorio de Idiomas. Se estimulará la participación activa de los alumnos, tanto en forma individual como grupal. Se integrarán sesiones de discusión teórica con secciones análisis y corrección de trabajos prácticos escritos.

EVALUACIÓN: APROBACION DEL CURSADO DE LA ASIGNATURA

- Cumplimiento del 75% de asistencia a clase.
- Aprobación de las evaluaciones parciales de acuerdo a lo establecido en la planificación de la materia, que se anexa al presente programa.

EVALUACION FINAL: REGIMEN DE APROBACION DE MATERIA

- Examen final escrito y/o oral individual, sobre todo el contenido de la materia.



ANA MARIA R DE BERGEL
Coordinadora



MARIANA ORTEGA
Secretaria Académica